

# دومین جشنواره بین‌المللی فیلم تهران



Joanna Franca

ژوآنا زن فرانسوی

# در پیشگاه علیا حضرت فرح پهلوی شهبانوی ایران دومین جشنواره جهانی فیلم تهران افتتاح شد

## فیلم‌های دومین جشنواره جهانی فیلم تهران

برنامه دومین جشنواره جهانی فیلم تهران، که توسط فدراسیون بین‌المللی مجامع تهیه‌کنندگان فیلم به‌عنوان یک رویداد سیانفائی برای فیلمهای بلند و کوتاه به‌درسني ساخته شده است به‌اینکار وزارت فرهنگ و هنر از شب گذشته آغاز و تا ۱۵ آذرماه بطول خواهد انجامید .

هدف جشنواره عرضه کردن و شناساندن فیلمهای با ارزش از شرق و غرب ، ترغیب آسان‌نویسی در هنر سینما ، کمک به تقاضای بهترین ملتها ، فراهم آوردن زمینه‌ی برای تبادل عقاید و آراء سازنده درباره جنبه‌ها و مسائل مختلف فیلمسازی معاصر ، و تسهیل مبادله فیلم در یک سطح بین‌المللی است .

مجموعاً ۵۳ کشور بر گهای تقاضای شرکت در جشنواره را تکمیل نموده و تا روز هجدهم مهرماه ۱۳۵۲ (دهم اکتبر ۱۹۷۳) به جشنواره ارسال داشته و شورای انتخاب بعداز دیدار از فیلمهای رسیده ۱۰۷ فیلم از ۴۲ کشور جهت نمایش در قسمت مسابقه ، اطلاعات ، مرور بر آثار رنه کلر، فرانک کابرا و چشم‌انداز سینمای آفریقا انتخاب کردند .

کشورهای شرکت‌کننده در جشنواره دوم اینها هستند :

آرژانتین-آلمان (جمهوری دموکراتیک)-آلمان (جمهوری فدرال) - اتحاد جماهیر شوروی - ایتوبی - آسیایا - استرالیا - انگلستان - ایالات متحده امریکا - ایتالیا - ایران - برزیل - بلژیک - بلغارستان - ترکیه - تونس - چکسلواکی - دانمارک - رومانی - ژاپن - سنگال - سوریه - سوئد - سوئیس - فرانسه - کامرون - کانادا - کره جنوبی - کنیا - گابون - لهستان - ماداگاسکار - مجارستان - مراکش - مصر - مکزیک - ونزوئلا - هلند - هندوستان - یوگسلاوی - یونان .

## فیلم‌های

### قسمت مسابقه :

۱۹ کشور از این تعداد با عرضه ۱۴ فیلم کوتاه و ۱۸ فیلم بلند در داخل مسابقه شرکت دارند ، این فیلمها در قسمت مسابقه جشنواره‌های بین‌المللی دیگر شرکت نکرده‌اند :

**فیلم‌های کوتاه :** چگونه هاردی بولر آیندمان را تأمین کرد (آلمان غربی) آلودگی هوا (ایران) بیت موندریان (هلند) فیلم برجم

(کانادا) ۲۸ درجه بالای بائین (کانادا) حرف حرف شملت (هند) بشیر (آمریکا) او . . . اتو (آلمان غربی) کلکسیونر (یوگسلاوی) ژاک فندر و شاهکارش (بلژیک) شستشوی مغزی (هلند) شهوت تخته نرد (بلغارستان) - ۱۹۷۲ (آلمان غربی) - جهره (چکسلواکی) .

**فیلم‌های طویل :** غروسی مرد (رومانی) - فراننا ، زن فرانسوی (برزیل) - یک اتفاق ساده (ایران) - مادر (آمریکا) - سربلند (آمریکا) - ترزای دزد (ایتالیا) - انسان و حیوان (هلند) - (عروس) ترکیه - زمان در باد (ژاپن) - لاکي لوجیانو (ایتالیا) - حدیث نفس (فرانسه) - خوشبین‌ها (انگلستان) - نامادری (شوروی) - لیسینو (استرالیا) - یابین شهر (آمریکا) - جشن‌یسته (فرانسه) - تن‌های بهشتی (کانادا) - مغولها (ایران) .

## فیلم‌های

### قسمت اطلاعات :

در قسمت اطلاعات آثار با ارزشی که قبل از فروردین‌ماه سال ۱۳۵۱ ساخته شده‌اند و یا در قسمت مسابقه جشنواره‌های بین‌المللی دیگر شرکت کرده‌اند یا فیلم‌هایی که نمایش آنها به ارزش اطلاعی این رویداد خواهد افزود می‌توانند در چهارچوب این قسمت عرضه شوند .

برای این قسمت نیز تعدادی فیلم کوتاه و تعدادی فیلم بلند در نظر گرفته شده است . به‌شرح زیر :

**فیلم‌های کوتاه :** تولد (فرانسه) - اسکاگن ۷۲ (دانمارک) - شباهت (آمریکا) - چشم درون (هندوستان) - جریان زیرین (انگلستان) - مسئله (ایران) - هان‌ملکه وقاصه‌ها (انگلستان) - امگا (آمریکا) - جهنم (فرانسه) - سوتو یا درووکراسی (ونزوئلا) - فیلم‌فرانک (آمریکا) - کوارتت زهی (استرالیا) - فرید کاهلو (مکزیک) - جهنم کواتر (انگلستان) - تنها (آمریکا) - ماشین‌ها را دوست نداریم (لهستان) - معبد یولگوکاسه (کره) - زنده باد ژالدها (فرانسه) .

**فیلم‌های طویل :** ماه کاغذی (آمریکا) - سند باد (مجارستان) - مهاجران (سوئد) - کانون گرم خانواده (بلژیک) - جینن هندریکت (آمریکا) - مترسک (آمریکا) - چه زلار بود آب (ژاپن) - مزدور (انگلستان) - سومین (آلمان شرقی) - سرزمین جدید (سوئد) - دوجیز برای زندگی (چکسلواکی) - لودویک (ایتالیا) - دشمن مردم (کانادا) - از قافله عقب نمایم (دانمارک) - شهر اشعه گاما (آمریکا) - عشق و زمناستیک (ایتالیا) - هانیبال (سوئیس) - پسر بررحم (لهستان) - قمار (دانمارک) .

در پیشگاه علیا حضرت فرح پهلوی شهبانوی ایران شب گذشته دومین جشنواره جهانی فیلم تهران برنامه خود را با نمایش «کاموراسکا» فیلم منتخب از کشور کانادا برای قسمت مسابقه آغاز کرد .

علاوه بر فیلم‌های مسابقه و قسمت اطلاعات دومین فستیوال بین‌المللی جوانان سه برنامه جنبی دیگر دارد . تحت عنوان برنامه‌های مخصوص یا «مرور در آثار» ، این برنامه‌ها به‌خاطرستایش از کوششهای ارجمند يك هنرمند ، يك گروه ، يك سازمان ، يك کشور در جهت گسترش امکانات زبان‌سینمایی و یا برای تأکید براهمیت پاددوران یا مکتب ، يك سبك یا پاك‌نوع عاص فیلمسازی درتاریخ سینما ترتیب خواهد یافت .

این برنامه‌ها عبارتند از : مرور در آثار «رنه‌كلر» - مرور در آثار «فرانك كاپرا» و چشم‌انداز سینمای آفریقا .

فیلم‌هایی که از «رنه‌كلر» نمایش داده می‌شود عبارتند از :

مانورهای بزرگ - پاریس خفته - آتراك - زیر بامهای پاریس - میلیون - آزادی برای ما - چهارده ژوئیه - سكوت طلاست - زیبایی شیطان - گلهای شب - پورت دلایلا .

فیلم‌هایی که از فرانك كاپرا نمایش داده می‌شود عبارتند از : جنون آمریکایی - خانم یكروزه - آقای دینز به شهر می‌رود - یكشب اتفاق افتاد - افق گمشده - نمی‌توانی باخودت ببری - آقای اسمیت به واشنگتن می‌رود - با جان‌نو آشنا شوید - آرسنیک و تورکته‌ه و زندگی جالبی‌است .

فیلم‌های چشم‌انداز سینمای آفریقا عبارتند از :

جمیعه و جانی (آفریقای جنوبی) - جواله پستی (سنگال) - و فردا . . . (تونس) - امیثایی (تونس) - البراق (مراکش) - تام تام‌ها ساکت‌اند (گابون) - شانه‌ها (مراکش) - فریادها (تونس) - بویو‌کراوات (کامرون) - هراویا‌شست (مراکش) - خاطره‌ها (مراکش) - یوسرا (تونس) - عشقی بود (مصر) - حادثه (ماداگاسکار) - سینمای آفریقا (اتیوپی) .

\*\*\*

برنامه مسابقه درتالار رودکی و با يك روز تأخیر در سینما شهر فرنگ به‌نمایش درمی‌آید - فیلم‌های قسمت اطلاعات در سینما دیاموند و برنامه مرور بر آثار «رنه‌كلر» در سینما شهر قصه و مرور بر آثار «فرانك كاپرا» در سینما ونك و چشم‌انداز سینمای آفریقا در سینما سینه‌موند نمایش داده می‌شود .

# برنامه‌های امروز

## تالار رودکی (مسابقه)

|                                         |                     |
|-----------------------------------------|---------------------|
| ساعت ۱۶                                 | ساعت ۱۹             |
| چگونه هاردی بوایر آینده‌اش را تأمین کرد | آلودگی هوا          |
| (کوتاه - آلمان غربی)                    | (کوتاه - ایران)     |
| عروسی سرد                               | زو آتا ، زن فرانسوی |
| (بلند - رومانی)                         | (بلند - برزیل)      |

## سینما شهر فرنگ (تکرار مسابقه)

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| ساعت ۱۱ و ۱۸/۳۰                  | ساعت ۱۵ و ۲۱/۳۰                |
| کاموراسکا                        | فریادها و نجواها               |
| (بلند - کانادا - خارج از مسابقه) | (بلند - سوئد - خارج از مسابقه) |

## سینما دیاموند (اطلاعات)

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
| ساعت ۱۱ و ۱۸/۳۰  | ساعت ۱۵ و ۲۱/۳۰   |
| تولد             | اسکاگن ۷۲         |
| (کوتاه - فرانسه) | (کوتاه - دانمارك) |
| ماه گلفدی        | سند باد           |
| (بلند - آمریکا)  | (بلند - مجارستان) |

## سینما شهر قصه (مرور بر آثار رنه‌كلر)

ساعت ۱۱ - ۱۵ - ۱۸/۳۰ - ۲۱/۳۰

مانورهای بزرگ

## سینما ونك (مرور بر آثار فرانك كاپرا)

ساعت ۱۱ - ۱۵ - ۱۸/۳۰ - ۲۱/۳۰

جنون آمریکائی

## سینما سینه‌موند (چشم‌انداز سینمای آفریقا)

ساعت ۱۱ - ۱۵ - ۱۸/۳۰ - ۲۱/۳۰

جمیعه و جانی (آفریقای جنوبی)

حواله پستی (سنگال)

چند خبر ....

## ضیافت بافتخار داوران

روز گذشته از طرف وزیر فرهنگ و هنر مهمانی ناهاری بافتخار اعضای هیئت داورى دومین جشنواره جهانی فیلم تهران در هتل هیلتون داده شد، در این مهمانی هیئت مدیره جشنواره نیز شرکت داشتند.

## «میکلوس یانچو» در جمع داوران نیست!

میکلوس یانچو کارگردان برجسته مجارستانی که بعنوان یکی از اعضای هیئت داورى دومین جشنواره جهانی فیلم تهران انتخاب شده و قبلاً موافقت خود را نیز اعلام کرده بود، در آخرین لحظات تلگرافی اطلاع داد، در صورتیکه از مجارستان فیلمی برای شرکت در ساینقه انتخاب شود، از حضور در مسئول استعاض خواهد ورزید. پاسخی که از جانب (نئیر کل جشنواره جهانی فیلم تهران) به «میکلوس یانچو» ارسال شده، از این قرار است:

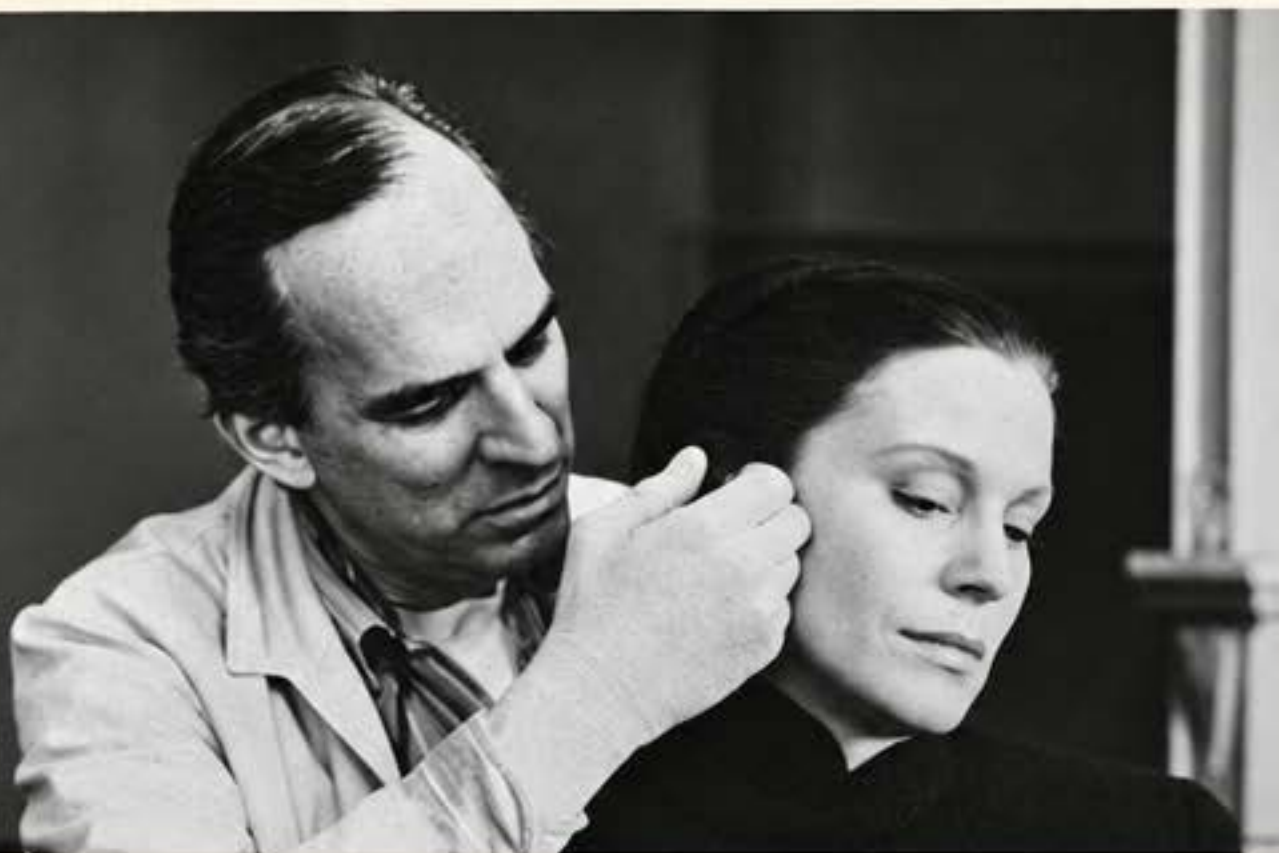
## آقای میکلوس یانچو:

از آنجائیکه گردانندگان دومین جشنواره جهانی فیلم تهران در صلاحیت و صداقت اعضای کمیته انتخاب فیلم هیچگونه تردیدی ندارند، اظهار تأسف خود را از اینکه نخطاطبد توانست در این جشنواره حضور یابید، اعلام می کنند،

## هژیر داریوش

## مصاحبه های مطبوعاتی

«فرافاک کایرا» چهارشنبه صبح در هتل «آریا شرایتون» و «کلود زوترا» ساعت ۲۲ بعد از ظهر امروز در تالار رودکی و همچنین امروز صبح هیئت داوران در آریا شرایتون مصاحبه مطبوعاتی دارند.



## اینگمار برگمان:



فریادها و نجواها

آخرین اثر

اینگمار برگمن امروز

در

سینما شهر فرنگ

نمایش داده میشود

# حرفها

## بازیگری

درطول سالها کار، رفته، و فته توانستم روش شخصی برای کارکردن با بازیگران پیدا کنم . من تمام جزئیات صحنه‌ها را قبلاً درخانه بررسی میکنم . در این مرحله است که همه چیز یسنریدم، میشود . وقتی با بازیگران روی صحنه میروم ، احتمالاً درنخستین تمرین ، طرز بیان يك جمله ، يك حرکت یا يك حالت باعث میشود که صحنه را یکلی تغییر دهم ، يك احساس دروزم بوجود گیرید که ابطولزمنبتر است . دراین تغییران هینگام در بازیگران بحث نمیکنم . اینگرید تولین دراین باره حرف جالبی بین زد : « وقتی با من حرف میزنی از حرفهایت هیچ چیز نمیفهم . ولی وقتی سکوت میکنی ، منظورت را بخوبی درک میکنم » .

## کودکی

من با کودکی ام همیشه ناگمبشی دارم ، خاطرات و عواقل این دوران را هرگز فراموش نمیکنم . گاهی اوقات خودم را در فضای دوران کودکی می‌یابم . . . . . اتفاقانی که در آن زندگی کردم ، میاها ، ناپلوا و سایه وحشها را به یاد می‌آورم . دریت متل يك فیلم میتوانم همه چیز را از نو بسازم حتی بوهارا . بسیاری از هنرمندان به بچه‌ها شبیه هستند . به بیکاسو فکر کنید . . . . . صورت يك بچه را داشت . همچنین جرجیل - امبروینسکی - اورسون ولز نوموزارت . پنهوون جفوزه کودك بزگنسالی را دارد که به خشم آمده است . وقتی روی صحنه ، پشت دوربین قرار میگیرم و کارگران فنی اطرافم را احاطه میکنند . بتدریج میگزیز . « الان بازی شروع می‌شود» دراین لحظات بغاطر می‌آورم در بجکی بطور اسباب - بازیابم و ا یکی یکی ازگفته بیرون می‌آوردم . همین احساس دریلانتری فیلبرداری بمن مست مینختم . با این تفاوت که امروز بدلائل نرمبده ندای برای این بازی تظهورزد میدهند . عددای مراحضرام میگذارید و پنخعیلیل کارهایم میردازند . چیزی که مرا به تعجب وامیدارد .

## تعهد

امروزه میگویند پرداختن به هر يك عمل سیاسی است ولی من میگویم هنر با اخلاقیات مربوط است . « اونیل » درتوصیف این عقیده میگوید : « هزار هتری که به بیان رابطه انسان و خدا پردازد ، بی‌ارزش است » درباره من میگویم که با همه چیز بیگانه‌ام ، خودم را امروی از جامعه قرار داده و اترواطلت هستم . بصراحت اخلام داشته‌ام که از نظر سیاسی يك هنرمند متعهد نیستم بلکه باز گوکننده جامعه‌ای هستم که در آن زندگی میکنم . هر گونه ادغانی غیر از این دروغ محضی است . چون برای هیچ‌گونه عقیده یا شخص بخصوصی تبلیغ نمیکنم .

## زن

« استریندرک » تلخی جالبی از زنها دارد . او زنها را می‌نرسند و درعین حال مخالف آنها است . اما من اگر از کارکردن با زنها لذت میبرم فقط باین خاطر است که يك مرد هستم . بهمین جهت هیچ مخالفتی با زن مدرن و آگاه به مسائل اجتماعی ندارم . در کارم هر روز با زنهای روبرو هستم که صاحب شغلی هستند و با آرامش و تسلط کامل کارشان را انجام میدهند . آزادی تدریجی و درعین پیچیده زنها در عصر ما رویداد جالبی است .

## شخصیت

فکر میکنم شخصیت ما محصول چیزهایی است که خوانده ، دیده و یا تجربه کرده‌ایم . عقیده ندارم که هم پسند از هیچ بوجود می‌آید . من سیک کوچکی از يك ساختمان بزرگ هستم که با هر يك از مصالح آن بستگی دارم . اگر تشریفاً انسان احساس کند واجد استعداد های هنری است ولی گرفتار آشننگی و برخی از فظای گزیده ، باید در رفتن آنها بکروند . درست مثل وقتی ک میکنم آدم جلو می‌آید و با روشهای گوناگون سعی میکند آنرا از بین ببرد . در شغلی که من دارم آین باید احساس سیکی و راختی کند . غالباً به درستی که هیبکاا هیبگاه کارگرهای میکنند فکر میکنم . محدودیتی که در کار وئر نیاده میشود ، نامی از سبکین وزن وودش است ، بهمین جهت است که همواره دراستودیو یا دوربین ثابت کار میکنند . دوست ندارم خودم را تکان بدهم . هئوای فیلبرداری میکنند که احتیاج به تغییر محل دانن دوربین نباشد .

## تحقیر

این احساس است که در کودکی روی من تأثیر فراوانی باقی گذارد ، و فئینی آقراء بغاطر نی‌آورم ، از خودم می‌ترسم آیا کودکان بطور مداوم این احساس را در مقابل اقراء بالغ و سایر کودکان ندارند . سیستم تربیتی امروز در واقع يك نوع تحقیر است و در زمانی که من بچه بودم این امر بیشتر بچشم می‌خورد ، احساس همبیردذن و ترس از آن ، مسائل زیادی را در دوران بلوغ برای من بوجود آورد .

## مذهب

هرگز تحت تأثیر مذهب کاتولیک نبودم . اصولاً مذهبی عقیده ندارم و بهمین جهت مدتها در لیست سیاه کاتولیکها قرار داشتم تا اینکه يك روز کشیشی با دیدن من فت . « این پسر را نباید يك هفوف ترند کرد» از آن تاریخ در فیلمهایم برسونا زهای کاتولیک همواره نقشی برعهده نداشته‌اند ، چون فکر میکنم غیر حاز مذهب کاتولیک جذابیتهی خاص دارد ؛

## سیاست

در گذشته هر در خدمت سیاست بود و از بسیاری جهات آناز نقوبه میکرد ولی امروز دیگر چنین نقشی ندارد . در زمان ما وسایل ارتباط جمعی و مخصوص تلویزیون در خدمت به سیاست جای هنر و اشغال کرده‌اند . هر چندان ، حالا فقط ناظر وقای سیاسی هستند . رویدادهای سیاسی اینکه مربع تر از نظرات سیاسی هنریشان منتشر می‌گرفتند . من هرگز سینمای سیاسی عقیده ندارم ، منظر من سینمای سیاسی اصلاً وجود ندارد . اعتقاد من براینست که هرگز نباید سیاست اعتقاد داشت . در آغاز تلفی من از زندگی ، يك تلفی پیچیده بود که در طول زمان سادگی گرانید . ولی حالا شكل يك مستگاه گیرنده دریافتم که حواذد و رویداده را دریافت کرده وبعد آنها را با افکار و هیجانات شخصی از می‌کشد . نموده و دوباره پس میفرستم . بخودی می‌بینم که دنیای ما رو به تباهی میرود . سیستمهای سیاسی ما بیهود و افسانگیزند . حقیقت ، اینست که ما نمیتوانیم ، مفهوم اضم هر و قس را نداریم تا این میبینمها را تقبی دهیم . دیگر برای انقلاب دیر شده‌است . چون به نتایج حاصله از آن هم مشکوکیم . يك زندگی حنربای درانتظار ماست و روزی فرا خواهد رسید که دیگر آتری از « فرد » روی زمین باقی نماند .

## موفقیت

وقتی انسان به موفقیت ، پول و هر چه که آرزو دارد دست یافت ، می‌بیند همه آنها تاجه حد بیهوده و بی ارزش است . حتی از خودش بدش می‌آید . تنها چیزی که ارزش دارد روابط انسانی وبعد از آن عکس العملی است که در مقابل خلافت نشان می‌دهیم . از این‌ها که بگذریم همه چیز بی ارزش است .

## تلویزیون

بارها بخودم گفته‌ام : « کاری که تو میکنی هیچ مفهومی ندارد» با تماشای تلویزیون این فکر در من تقویت میشود . دراین حال سینما را دمد و بی مصرف می‌بینم . هنری که مینوه براحتی از آن صرف نظر کردم و در سینه اشغال نذاخت . قیامهانی که به میازنی هرگز نمیتوانند از نظر قدرت و تأثیر هم سطح و هم پایه تلویزیون باشند .

## غریزه

برسونا زهای فیلمهایم کاملاً شبیه من هستند . حیوانانی که فقط ارروی غریزه زندگی میکنند . این برسونا زها ظرفیت فکری محدودی دارند . تمام وجودشان از « جسی » تشکیل شده دوران برای « روح » فقط يك سوزاخ كوچك وجود دارد .

## هنر

من برای تأمین تقریح مردم فیلم می‌سازم . اگر احتمالاً بعضی فیلمهایم مورد پسند منتقدان قرار میگیرد ، چه بهتر . ولی من شخصاً در کار فیلمسازی چنین هدفی ندارم .

## اخلاق

من از اخلاقیون شدیداً وحشت دارم . زیرا خودم یکی از آنها بوده‌ام . وقتی من بچه بودم . آدمهای تربیت شده هرگز از سکس و پول حرف نمیزدند چون این دو عامل مفانی با اخلاقیات آن زمان بود .



## گفتگوی ژ. و. کوتن با فرانک کاپرا



● «کاپرا» با «ژ. و. کوتن»

● «کاپرا» و «کاری گرانت» و فیلم آرسنیک و ... دور داشت که مطبوعات نیز به پیدایش سینمای بورنو - گرافیک و خشونت بار کمک کردند. بسیاری از مردم نام مواه حنذر و موازد مصری آنها را از طریق مطبوعات شنیدند. اکثریت آنها در زندگی یا مسائل جنسیتی درگیر هستند و در این زمینه هرگز تجربیات شخصی نداشتند.

کوتن - آینده سینما را چگونه می بینید ؟

کاپرا - با ظهور تکنیکهای جدید مثلاً فیلم کاست که بوسیله آن می تواند تصویر وحدا را مثل صفحه موسیقی بفرستد، سینما با تحولات بزرگ روبرو خواهد شد. شاید معانیهای نمایی هنرمند از بین برود. اما فراموش نکنیم که سینما هنوز خیلی جوان است و بیش از هفتاد سال از عمر آن نمی گذرد. سینما به عقیده من بزرگترین پدیده هنری تاریخ بشری است. هیچ هنرمندی امکانات کارگریان فیلم را نداشته است. هیچ شخصیت بزرگ و قدرتمندی در سراسر تاریخ بشر امکان این را نداشته است که طی دوساعت درناریکی با میلیونها نفر صحبت کند. هنوز هم فروشنده ترین جنای در دنیا داستانهای عاشقانه است تمام بیسهای تأثیر و تمام قطعات موسیقی معروف، تمام فیلمهای بزرگ تاریخ سینما دارای مضامین عاشقانه بودند. عشق یک مرد بیای زن، عشق یک مرد بیای مرزمن و یا عشق یک جبهه بیای حیوان، همه جاب توجه مردم است. ملوریکه داستان را باور کنند و بازیگران را قهرمانان واقعی داستان بینندازند.

کوتن - خیال فداپرد روزی دوباره پشت دوربین قرار بگیریم ؟

کاپرا - من چهارده سال بدون وقفه کار کرده و هرگز استراحتی نداشتام. حالا دیگر باید از فرست استفاده کنم. با اینکه هنوز توانایی فیلم ساختن را دارم ولی زمان آن فرا رسیده است که خودم را کنار بکنم و بینم در اطراف چه میگذرد. استعداد ممکن است از انسان یک اهریس یا یاد قرشنه بسازد. از اینکه عربینم در سال ۱۹۳۳ هنوز هم قرشنه و اهرینم وجود دارد، نمی توانم از نتجت خودداری کنم !

● صحنه ای از فیلم نمی توانی با خودت ببری



میدانید که «فرانک کاپرا» علاوه بر آنکه در دومین جشنواره جهانی فیلم تهران برنامه مرور بر آثار دارد، حضور هیئت داورى بین المللى نیز می یابند. «ژ. و. کوتن» مدیر مجله «سینه روو» که او نیز از مهمانان جشنواره است اخیراً مصاحبهای با فرانک کاپرا بعمل آورده که در مجله سینه روو بچاپ رسیده است. ترجمه این مصاحبه را در اینجا از نظر تان میگذرانیم.

کوتن - سینمای امروز آمریکا با سینمایی که در گذشته شما یکی از ارکان مهم آن بودید، چه تفاوتی دارد ؟

کاپرا - مهمترین تفاوت سینمای امروز آمریکا با سینمای گذشته، آزادی بیان فراوانی است که سینماگران امروز از آن برخوردارند. امروزه تقریباً می توان در آمریکا هر صحنه ای را بازگرد کرد. در حالیکه در آن زمان ما تحت فشار قوانین انضباطی «هیس» بودیم و اجازه داشتیم جمای نشان دادن صایب، فقط به روابط احساسی میان افراد بپردازیم. در سینمای آمریکا هنریشگان «شد قهرمان» هستند و وجودشان آییند تبا و صایب و نقاط ضعف انبان مسئولی است. در زمان ما قنیه کاملاً برعکس بود.

کوتن - خشونت که در سینمای امروز وجود دارد شاید تا حدودی مورد توجه بردان است و حالیکه زنهای از این سینما روگردانند. باید اعتراف کرد که در حال حاضر کمتر فیلمهای مورد پسند زنهای ساخته می شود.

کاپرا - درست است. باعث تأسف است که زنهای دیگر تبا بلی به سینما رفتن ندارند. من کنفرانسهایی متعددی برای دانشجویان آمریکائی دادام و ضمن گفتگوی با آنها باین نتیجه رسیدم که نسل جوان هم از اینهمه خشونت و آزادیهای جنسی در سینما خنجه فداست. اگر قبلاً سازان امروزی در این مورد تجدیدنظری بعمل نیاروند، بزودی جوانها هر که همه چیز بوجود آنان پسگی دارد، از سینما روگردان خواهند شد و این شکست بزرگی برای سنت سینما خواهد بود.

کوتن - از بین رفتن تدریجی قهرمانان بزرگ سینما را چگونه توجیه می کنید ؟

کاپرا - شکی نیست که فداشاگی تبا بلی بدیدن این قبیل قهرمانان دارد ولی امروزه در سینما قهرمانی حز «شد قهرمان» وجود ندارد. چطور توقع مارید که تماشاگر طرفدار یک «شد قهرمان» باشد ؟ بخصوص تماشاگران زن که قهرمانان واقعی را دوست دارند، قهرمانی که شجاع، بخشنده و انسانی بنام معنی باشد. کاری کویر، جینز استوارت تدرعین حال قهرمان اخلاق بودند. در حالیکه قهرمانان سینمای امروز بیشتر به حیوانات وحشی شبیه هستند.

کوتن - بخاطر از بین رفتن «استار - سیستم» احساس تأسف می کنید ؟

کاپرا - با اینکه من قیامهایم را خودم تهیه می کردم، باین حال با سیاست استودیوها مخالفت کردم. ولی نمی توان منکر این شد که «استار - سیستم» دارای امتیازات صناعی بود. استودیوها در سال حدود هشت و پنج فیلم تهیه میکردند که از میان این تعداد در یا پاترند فیلم با وجود هنریشگان بزرگ و بودجه فراوان تهیه میشدند. بقیه فیلمها هنریشه و بودجه متوسط داشتند. فیلمهای اخیر در عوض ریانت کسپ تجربه های تازه برای کارگرها بایزیرگان و سناریستهای جدید بودند. باین ترتیب برای هر کسی فرحتی فراهم می آید. در حالیکه امروزه تهیه کنندگان مستقل چنین ریسکی نمی کنند.

کوتن - در سینمای امروز دیگر هنریشه نقش مهمی ندارد.

کاپرا - بله. وقته وقته هنریشگی جای خود را بکارگردانها می دهند. فریلنی اینست که حالا دیگر تماشاگران مفهوم واقعی فیلم پی بردماند. من در این مورد ایداً افسوس ندارم زیرا واقماً بی انصافی بود هنریشگان مستزدهای کلان بگیرند. در حالیکه فیلم ساخته و پرداخته فکر و استعداد شخص دیگری بود. اکنون تماشاگران باین حقیقت پی بردماند و سازنده اثر را به مصالح کار او ترجیح می دهند. در واقع خود تماشاگران بودند که هنریشگان بزرگ را حیناختند. در وجودشان چیزی می یافتند که توجهشان را جاب می کرد. در حقیقت این مسئله ز آییند ذوق زمان بود. هنریشگی برای خود ذوق و سلیقه خاصی دارد. هیچ حید نیست که نسل آییند دوباره سلیقه نسل سالهای ۱۹۳۶ برگردد. بهر حال این مردم هستند که باید نصیم بگیرند و استودیوها آخرین بازمانده های نسل هنریشگان بزرگ یا نیومن و مارفون براندو هستند. هنریشگان که نهر حال پا هنریشگان نسل گذشته نظیر کاری کریر و کلارک کیبل قابل مقایسه نمی باشند.

کوتن - درباره فیلمهای بور نوگرافیلان خوشنما باز سینمای امروز چه نظری دارید ؟

کاپرا - درست است که دنیای امروز دنیای پریندو بار و لجام کسبخته ایست ولی نشان دادن دوانسان برهنه روی قشخواب هیچ ارتباطی با خرن ندارد. تهیه کنندگان امروزی، بخصوص در اروپا تصور می کنند مردم فقط این نوع قیامها را دوست دارند. در حالیکه مردم امروز بیشتر برای آییند خویش نگران هستند. نباید از نظر

دومین جشنواره جهانی فیلم تهران با اجرای برنامه چشم‌انداز سینمای آفریقا برای جسته‌اران سینما، بخصوص سینمایوستان ایرانی این امکان را دید آفریده کنه با کنار خبر با نویسنه و کیفیت فیلم‌سازی در ده کشور آفریقایی کوند. فرد منظومیا کمتر دنیا شناخته شت اما زاهلی است کرچگونگی پیدایش سینما درباری سینما در فارنی و نندهای امروز در کشورهای آفریقایی . . . . .

# سینمای آفریقا

صحنه‌ای از  
یوسرا

سینمای این کشور می‌روند، وسیله واحدهای سینمای حکومت محلی از دیدن فیلم‌های مختلف بهره‌مند می‌شوند. فیلمها و مادیها فراتر مرث، برای به‌هی‌جالت حزن فبا اطلاعات ملی و بین‌المللی آنتل می‌شوند و از ایزرو، میدان بصیرت و دانش آنها گسترش می‌یابد.

\*\*\*

موضوع فیلم‌های آفریقایی، همچون نوشته‌های آنان، درباره آفریقا و آفریقایی‌هایی است که با نمونه‌های سنتی کهنه ونوی زندگی، جه دربر زمین خود وجه در کشورهای دیگر روبرو هستند، زیرا اکثر سینماگران آفریقایی، مهارت‌های حرفه‌ای خود را در خارج قاره - به‌گفت‌وگو درونق مهاجران، دانشجویان و کارگران آفریقایی در دیگر در زمین‌های بیگانه می‌پردازند در سال ۱۹۵۲، خبلی پیش از استقلال، «یولن و ویرا» (Paulin Vieyra) نخستین فیلمساز آفریقایی بود که گراهمینه استندوهی سینمای و ادامه، (Idhec) درباریس را دریافت کرد ونخستین گروه فیلم وفیلم‌سازی آفریقایی را بنیاد نهاد، نخستین وآخرین ودرواقع تنها فیلم این گروه «آفریقا در کنار رود سن» Afrique sur Seine) و ر که قهیماتی باشنکلات فراوانی در و شد و پس از کشت ده سال از آقازی، بابان باقت، اما با وجود این، بنظر می‌رسد که فیلم مزبور، نخستین فیلم بلند و واقعی آفریقا می‌باشد.

\*\*\*

مضمون کارگر مهاجر، نقش بزرگی در فیلم‌های آفریقایی شالی دارد، مثل «مکتوب» (Mekhtoub) از علی قالم» (Ali Ghalem) و «سناره فداقندار» ساخته «دیروی برگانی» (Dierri Berkani) دهین مضمون تا اندازدای در فیلم «دختر سیاه» ساخته «عثمان قنبن» (O. Sembene) شنکالی، که نخستین فیلم بلند ساختنیی لوست سندلی صحرای آفریقا ست، به چشم می‌خورد.

خودشناسی و عینیت هم مضمون دیگر سینمای آفریقایی است، فیلمی ساخت قناس اشانی بین دوقرنگ با مهارت‌های متفاوت، همکاری از واباط اشانی بین سفیدپوستان و غیرسفیدپوستان است، موضوع اصلی تعدادی از فیلم‌ها که در آفریقا ساخته می‌شود، از این سنخ است و فیرفارز فیلم «یورف بیضوی وخود فناننت» ساخته «بابا کارامب» (B. Samb) (مال گشت. این فیلمساز در جریان برگزاری نخستین جشنواره، در تهران بود و در قسمت بازار فبلی و کوپوه فربا با نمایش در آورد)، پس از بات قبت طولانی از استقلال د از خود می‌درد آبا اقامتش در فرانسه، او را برای زندگی در آفریقا بر توقع نکرده است، روشنگر آفریقایی در کشف شخصیت واقعی خود، بالاحصیم است.

\*\*\*

درباره سینمای آفریقا، باز هم مطلب خواهیم داشت.

تا زنگار بر حسیتی او را از جهه‌های خود بزدابند و خوی ستیز جعونی و در ا برطلی را جانشین آن بکنند). در ۱۹۳۱، "Traders Horn"، "Sanders of the river" دوفیلم از نخستین فیلم‌های ناملی است کد با شرکت «پل رویسن» (Paul Robeson) هنرمند معروف سیاهپوست آمریکایی در آفریقا ساخته شد. (صحنه‌های مربوط به رومین و آفریقا، در استودیوهای اندن و با استفاده از دکورهای آشکارا ساختگی و با کمک مقداری فیلم هستنابرای زمینه استفاده در بعضی از صحنه‌های داخلی کشور آفریقا تهیه شده بود، فیلمبرداری شد). فبلیزراحی نوونی از «ادگار والاس» (Edgar Wallace) بود و نمایش آن در آفریقا، علیرغم تجلیل فیلم از استعمار، با اشقایدای موفقیت آمیز بود، «درا برای نخستینبار، اساسی سیاهپوست» از یکر نقش اصلی بود. اما "Sanders of the River" جلوزی که از قرائن و مهارت بر می‌آید، «مدها-وقتی آفریقا با اتیقای اینتبال شند، بناره کفنه "Frank Aig i Moukhuede"، نمایش فیلم در نجیره»، جایی که حوادث داستان در آن جوانی می‌گشت با عصبانیت و فقر تبشبار و ویرو شد و به مبارزه و نفاظرانی علیه پل رویسن انجامید.

دوران نفوذ و قدرت‌نمایی این گونه فیلم‌ها هنوز هم پایان نیافته است، حتی اگر آنان باچار به مباررت با اعمال در کشور یی باشن، این تعبیر وخمول ممکن است به افرونی جمداد فیلم‌های مستند دهه ۱۹۳۰ و یوبوزه در دهه ۱۹۴۰ و ۱۹۵۰ مربوط باشد، چون در فیلم‌هایی که در فلال این ماراا ساخته شد، سعی شد تا اصالت فرهنگ آفریقایی را دنبال بکنند.

\*\*\*

«آفریقا، بیابان قی ثمر سینمایی است»، این جمله را «ژرژ سادول» (G. Sadoul) مورخ نامدار سینما درباره ۱۹۳۱ گفته بود. ژرژ سادول درمبنای آثار یونسکی طی دوره ۵۲ - ۱۹۴۸ انقهار می‌کند که هرا رویایی در آفریقای فرقی انگلیس، همراله جهلبار به سهنار فنه است، در حالی کدکل جیمیت بروی آن منطقه، نرخی جهل با پنجاه سال برای دیدن فیلم فرصتی دست می‌دهد- زمانی بیش از زندگی معمولی افراد آن منطقه، گرچه اینله تغییر ی در همه جتی به جتر می‌خورن، اما نغاری اجمالی به وضع امروز سینمای آفریقا نشان می‌دهد که فقط بازده هزار و دویست (۱۱۲۰۰) سندلی در سینما برای تقریباً ده مبیون اوگاندایی، خندر هزار (۱۷۰۰۰) سندلی برای پیش از ده مبیون کنیایی، یست و ونیت هزار (۲۵۰۰۰) سندلی برای پیش از سیزده میلیون تانزاناییی اختصاص داده شده است، و هنوز هم بیابان مانند است و قاره، آفریقایی‌ها حلقه فراوانی به فیلم دارند، درست مثل هراشان دیگر، در هر نقطه دیگر از نقاط دنیا.

واضح است که تمدن کل مندای‌های سینما، تصویر ی مدد در هاد حقیق یامت نمی‌دهد، برای فنونه، در کنوو تجر یه بیش از ده برابر بینندگان ی که به یکس دویست

عمر سینما در آفریقا، تقریباً به قدمت اختراع سینما ست. در سال ۱۸۹۶، یکی از نخستین دستگاه‌های سینما مررط در یی در فمرکی از کاخ الحجر از اندن در مرین رفت بود به جنوب آفریقا راه باقت و به یی ترتیب، سینما را هنوز ی «پیوسکوب» می‌نامند، زیرا دستگاه‌های نمایش فیلم «پیوسکوب و ارویك به طور همزمان در اوایل قرن بیستم مورد استفاده بود. نخستین فیلم‌ها، در سال ۱۹۰۵ در داکار در غرب آفریقا نمایش داده شد.

با چنین آغاز ی بود که فیلم‌های بود آفریقا تهیه شد. «فلیکس مگیش» (Felix Mesguish) از اهالی الجزایر که یکی از فیلمسازان برادران لومیر بود، در ۱۹۰۵ و با معارهای آبن بادان، چند فیلم قابل ملاحظه ساخت، فیلم‌هایی چون «ادعای مؤذن»، «خیایان بازارون» و «تخلیه بار در بنسدر»، در سال ۱۹۱۳، «دولاگران» (Delagrane) صاحب سینمای دلاگران» (Lagrane) در اسکندریه، برای جلب بیش طلبه مردم به مؤسسه‌اش، فیلم کوناهی به اسم «در خیایان اسکندریه» ساخت، حکارتی، صاحب کلوب دالمصری» «یقاهره، در سال ۱۹۲۵ فیاسی ساخت که او را در نجال کشیان بیب ویدیراتی از مشتریان شان می‌نارد.

اما این آغاز خوب با فیلم‌های مستند واقع گرا، به میسده آفریقایی‌ها دنبال رنده وسیله اروپایی‌ها، به غفیده «گی هنابل» (Guy Hennebelle) یکی از صاحبزوران فرانسوی سینمای آفریقا، این نکته به خاطر عدم امکائی بود که اروپایی‌ها نتوانند آنفوری که باید دیاید عدویری واقی گرایانه از شرایط زندگی در آفریقا ارائه دهند که انیتد مفهوم و منظور واقعی آن بود که مدیا سینمای تاریك و ناخوشایند موقعیت، استعمار طلب کشورهای اروپایی نشان نشان خود.

طی پنجاه سال بعد، و حتی تا امروز، آفریقا مکانی مشبود برای جولان و اعمال قهر جانه مرد سفیدپوست، مردی کد تمدن، صلح و پیشرفت را به سرزمین‌های عقب‌مانده و جتی به ارضان مو آووت این درد سفیدپوست، خواد در هیات یک کاشف معروف باشد با، سوداگر، دشور، انس، مرد دینی و یا تابزان باشد، همه به انجام «وقایف مرد سفیدپوست، میان جنگل‌های و جشی و خطرناك آفریقایی ادامه می‌دهند و با آدمخوارها، بت پرست‌ها، جادوگران، حیوانات، امراض، جهالت، عادات و سفینماندگی، یککار می‌کنند، یبه این قرنوند، تمام جنبه‌های فراردادی استعماری در فیلم‌ها جمع می‌شوند، هلا بطوری که در امتیبات دوره استعماری چنین ویژگی‌هایی به جشی می‌خوزد، بات آفریقایی، همیشه موجودی پست تصور می‌شود، اگر این آفریقایی، از لهاند بیرجسی و خودفزاری غیر قابل پیش‌بینی نباشد، می‌توانست مشخصی شنشرو و همواره مطیع اربابیه‌ها باشد، شبیه به عصوان، که نمویه بارزی از شخصیت و دازی جهانان و انبلم‌های آمریکایی است (مرنقار سیاهان آمریکایی، عموماف، شخصیتی است منفور و همواره تلاش می‌کنند



۱۹۵۵ - محصول : فیلمسونور (پاریس) ، ریزوئی فیلمز (رم) - تهیه کننده : ژاک پلانت - کارگردان : رنه کالر - سناریو : رنه کالر با همکاری جروم جروتیمی و ژان مارسان - براساس نوولی نوشته کورتلین (Courteline) - دستیار کارگردان : میشل بواریون - فیلمبردار : روپر لوقور ، رنه ژوی یار - رینگ : ایستین کالر - مونتور : لوئیزت هونکور - موزیک : ژرژوان باری - بازیگران : میشل مورگان (ماری لوئیز - ریوی بر) ، ژرار فیلیپ (ستوان آرمان دولوورن) ، بریژیت باردو (لوسی) ، ابوروبر (فلیکس) ، ژان Desailly (ویکتور دوورژه) ، بی.یر داکس DUX (کلنل) ، ژاک فرانسوا (رودلف) ، لیز دولامار (ژان) ، ماگالی نوئل - (ثرز ، خواننده) ، سیمون والر (ژنول) ، کاترین آنوی (آلیس ، عروس) ، ریمون کوردی (عکاس) ، اولیویه هومانو (افسر آرشد) و دیگران - زمان نمایش : ۱۰۹ دقیقه - آغاز فیلمبرداری : آوریل ۱۹۵۵ در استودیوهای بولونی - نخستین نمایش در جشنواره ونیز به سال ۱۹۵۵ - نمایش عمومی در پاریس : بیستوپنجم اکتبر ۱۹۵۵ .



نامیده شود. حتی الوقوع بودن و منطق مجازات، به گونه ای که در صحنه های آخر نشان داده میشود، میتواند يك الهام خشك اندیش فلسفی همراه داشته باشد اما در عین حال ، از لحاظ روانی معتبر و از لحاظ دراماتیکی ، مؤثر است . نیروی محرکهای که ماری لوئیز را با شتاب هرچه تمامتر بسوی «آرمان» میکشاند ، موقعی که تصور میکند برد دلخواهش دريك دوئل منجروح شده است ، سکون و آرامشی که در نومیدی ماری لوئیز و توبه «آرمان» در خلال گفت و گوی آخر و بیصدای آنها دريك درشکه موج میزند ، همه این لحظه ها ، دلالت بر يك عشق ياك و ابدی دارد . «مانورهای بزرگ» بواسطه تکامل محتوا - يك مضمون مهم - و فرم آن ، شاید کاملترین نمایش از شخصیت هنری رنه کالر باشد . هر صحنه بدنیاال دیگری ، برپایه تداعی اندیشه ها در کلام و تصویر بنا شده است . دیالوگ فیلم ، از شیوه ای موکد در بیان داستان ، بیروی میکند . ترکیب رنگها ، براساس جدا کردن يك یا دو رنگ روشن روی يك زمینه ساده یا یا تاکیدی روی دو رنگ خاص برای از بین بردن اهمیت واقعی رنگهای دیگر - سرخ و زرد و گهربائی ، سیاه و زرد آبی و سفید - ارزش شعری یا سمبولیک به خود میگیرد .

همچنین فیلم مزبور به خاطر شخصیت - پردازی افرادی که در آن ظاهر میشوند و در واقع از اصل داستان ، جانتر هستند ، اثری برجسته و بینظیر است ، هنگامی که ژرار فیلیپ به نقش «آرمان» ، افسر شیک ، شاد و درعین حال يك فمارباز طبیعی (مایه شانس و اتفاق که نشان ویژه فیلمهای رنه کالر است ، یکبار دیگر در این جا نیز ، جلوه نظر میکند) ظاهر میشود ، بیننده ، بیشتر بخاطر آنچه که او واقعاً هست تحت تأثیر قرار میگیرد تا بوسیله اینکه او چه خواهد کرد .

را پیشبینی میکند : در نخستین صحنه عاشقانه آنها ، ماری لوئیز کلمات بیش یا افتاده و مبتذل اما یا حرارتی که «آرمان» قسد گشتنی را دارد ، بر زبان میآورد و «آرمان» بدون شرمندگی یا دستپاچگی ، پاسخهایی را تکرار میکند که آرزو دارد ماری لوئیز بگوید و میدانند که ماری لوئیز میتواند همین پاسخها را بدهد ، محل ملاقات آنها در «باغ ندریجات» صورت میگیرد که موضوع جالبی برای شایعات میشود .

رنه کالر ، این صحنه ها را از نقطه نظر ماری لوئیز و آرمان نشان میدهد و در حینی که خاتم شیک و با وقار در لباس سفید و دوست روماننیک او در لباسی قرمز و آبی روشن ، لحظات را با خند یا سکوت سیری می کنند ، اظهارات مردم ، تصویری دربار خود آنها و قراردادهای عصر آنها میشود ، باین ترتیب ، يك زمینه کمدی ، با طرح داستانی فیلم همراهی میکند .

کمدی ، بشریح به درام مبدل میشود ، همچون که «آرمان» ، در دامی که خود گسترده ، گرفتار میآید و برای نخستین بار عاشق میشود ، ماری لوئیز خواه ناخواه از دیگر حوادث غشئی او آگاهی حاصل میکند و ایمان خود را نسبت به کلیات عاشقانه او از دست میدهد ، درست در همان زمانی که «آرمان» خودش معانی واقعی آنها را کشف میکند ، يك صحنه بویژه مؤثر دريك کافه کوچک وجود دارد ، جایی که هر جمله در صحبت های شوخی آمیز اطرافیان او ، مناسبت خاصی پیدا میکند و او را به تشخیص حقیقت زندگی و رفتار خسودش ، و همچنین موقعیت بینظیری که برای سعادت او فراهم آمده بود حالا در اثر نشانم کاربهای گذشته از دست رفته است ، رهنمون می شود ، رنه کالر گفته است که این فیلم ، میتواند «مجازات دون ژوان»

رنه کالر همواره به سینمای رنگی توجه داشت و در صدد ساختن يك فیلم رنگی بود . در حالی که در انتظار پیشرفتهای فنی در این زمینه بود ، امکانات استفاده از آن را مطالعه میکرد . بالاخره هنگامی که به ساختن يك فیلم رنگی اقدام کرد موضوعی را برگزید که رنگ میتواند به بهترین وجه برای بیان حالات و کیفیات صحنه ها بکار برده شود نه صرفاً برای نمایش واقعیت گرایی در صحنه ها ، بلکه علاوه بر آن ، به عنوان يك عامل مهم دراماتیک ، در «مانورهای بزرگ» که واریاسیونی از اسطوره دون ژوان است و خوانث داستان آن در سوره قیل از جنگ ۱۹۱۴ اتفاق مباحثد ، در واقع موقعی که فریب دهنده کلامیک زبان ، هنوز يك افسر سواره نظام بود ، رنگهای لباس ارتشی قهرمان ، بخشی مهم از مضمون فیلم است ، درخشندگی و جاذبه این رنگها ، سمبولیک است زیرا که داستان او همواره به سنتها و وسایل زیشی زندگی نظامی مربوط میشود .

«آرمان» ، يك ستوان سوار نظام دریادگان نظامی يك شهر کوچک ، از روی برپروائی ، شرطی را برای اغوای نخستین زنی که برنده بایت بخت آزمائی شود ، میپذیرد ، اینکه او چگونه باین کار اقدام میکند با احساسی از طنز و زیبائی نشان مادم میشود ، در ایندا ، تناس با ار موافق و همراه است ، بخاطر اینکه برنده مرموز در لباس بنفش کمرنگ با سم ماری لوئیز ، يك زیبای تابناک و بشاش است ، ماری لوئیز يك زن یارینی و دنیا دیده ، هر حرکت «آرمان»

رنگی - ۳۵۵ میلیمتری - مدت نمایش : ۱۱۹ دقیقه - کارگردان : کلود ژوترا : سناریست : آن هیرت ، کلود ژوترا (اقتباس از رمان آن هیرن) - فیلمبردار : میشل برو - مونتور : رنه لپشتیک - آهنگساز : موريس لدرو - تهیه کننده : ایمر لاسی ، ماگنی بودار ، بازیگران : ژنه ویونوزو (الیزابت) - ریچارد جوردان (جورج نلسون) - فیلیپ لوکار - (آنتوان) - مارسل کولیه (ژروم) - سوزی بیازوون (اوده له) .



● کلود ژوترا

**خلاصه داستان :** فیلم ماجرای عشقی لجام گسیخته را بازگو میکند که در سورل - کوپک در دهه اول قرن نوزده اتفاق می افتد . زمانی که هنوز رسوم اجتماعی شدیداً مقیدکننده بود و هیچ زنی نمیتوانست خطر رسوائی را دست کم بگیرد .

با انقباض وقتی الیزابت تاسی زن ارباب جوان کاموراسکا ، جورج نلسون دکتر جوان آمریکایی را ملاقات میکند ، اسیر عاطفه ای چنان نیرومند میگردد که وی را از آن گریزی نیست .

شوهر ، خانواده و حتی نلسون گرفتار طوفانی از احساسات تند میگردند که هیچ چیز نمیتواند آنرا فرو نشاند . برای بدست آوردن و تصاحب جورج نلسون ، الیزابت از هیچ کاری حتی جنایت روگردان نیست . فیلم در استفاده از لباس و دکور برای بنده کربان محیط و در برگرداندن قدرت دراماتیک رمان مشهور آن هیرت به زبان سینما موفق است . از اولین صحنه که الیزابت سالخورده را کنار بستر شوهردومش نشان میدهد - شوهری که ادعا میکند الیزابت در بیمار کردن او بساز رسوائی ، زندان و تبعید معشوقش شاش داشته است - تا لحظه اجرای آخرین مراسم ، الیزابت حوادث خورد کننده را دوباره تجربه میکند .

حتی در این لحظه که برای بار دوم بیوه شده است ، الیزابت همچنان مغرور ، آشتی ناپذیر و تشنه زندگی است . برای او دریافت هیچ بهایی بجز آن عشقی که شناخته است ، زیاد نیست . همچون سرزمین کاموراسکا غرور او خسته ناپذیر و خاطراتش تنها از آن خود او باقی میماند .

**کلود ژوترا (کارگردان فیلم)**  
وی متولد ۱۹۳۰ است و اولین فیلم خود را در نوزده سالگی بنام «حرکت مداوم» ساخت که جایزه فیلم کانادا را در سال ۱۹۴۹ بدست آورد و این امر باعث اشتهار او گردید . سه سال بعد از آن تاریخ دکترای خود را در طب گرفت . بعد از آن به تحصیل در رشته هنرهای دراماتیک پرداخت . پس از آن برای تکمیل مطالعات خود در زمینه سینما فراسه رفت و برای این منظور موفق باخذ بات بورس تحصیلی شد . در چند برنامه تلویزیونی در تلویزیون کانادا به عنوان ظاهر گردید . وی برای تلویزیون کانادا یک بیس تأثیر بنام «مدرسه ترس» نوشته است . از سال ۱۹۵۵ ساختن فیلم کوتاه اشتغال ورزیده که از میان آنها میتوان : جوانی موزیکال (۱۹۵۶) - «کی بود ، یکی بود ، باک صندلی بود (بانورمن مالاارن-۱۹۵۷) - دستهای مشخص (۱۹۵۸) - آقای مستخفم (۱۹۵۹) - فردباری هنریشه (۱۹۵۹) - در سال ۱۹۶۱ فیلم «نیجر جمهوری جوان» را با همکاری «ژان روش» ساخت . سپس «بجتهای سکوت» (۱۹۶۳) را با تمام رمانید و آنگاه اولین فیلم ظوباش را بنام «ناگربر» کارگردانی کرد .

سایر فیلمهای عبارتند از :

۱۹۶۹ : جظور بدانیم .

۱۹۶۹ : WOW

۱۹۷۰ : ماری کریستین (کوتاه) .

۷۱ - ۱۹۷۰ : عودی من آنتوان (این

فیلم سال گذشته در شصت اطلاعات جشنواره تهران نمایش داده شد) .

۱۹۷۲ : کاموراسکا .



# فیلمهای امروز



## ماه کاغذی

محصول سال ۱۹۷۳ - سیاه و سفید - زمان نمایش : ۱۰۲ دقیقه - کارگردان و تهیه کننده : پیترباگدانوویچ - نویسنده : آلتن : سالت - فیلم بردار : لازه کووکس - بازیگران : رایان اونیل ، تاتوم اونیل ، مادلین کان ، جان هیلین .

داستان فیلم در دوران رکود اقتصادی سال های ۱۹۳۰ آمریکا اتفاق می افتد و شرح ماجراهای یک هنرمند و دختر خردسال او است که همبستگی خاصی پندریج بین آنها وجود می آید . قسمت عمده فیلم در نواحی کانزاس و میسوری که کم دیخوز دوران رکود را پشت سر گذاشته اند ، فیلمبرداری شده . برای ایجاد اتمسفر مخصوص زمان وقوع داستان ، پانی بوات طرح تولید وقت زیادی برای پیدا کردن لوازم و اشیائی که نمادده آن دوره بخصوص باشند ، صرف کرد ، او با نزدیک به ۷۰ نفر که اتوموبیل های قدیمی مخصوص زمان وقوع داستان را داشتند ، تماس گرفت و از آن

میان ده اتوموبیل از مدل های ۱۹۳۵ گرفته تا ۱۹۳۷ برای استفاده در فیلم انتخاب کرد .

پیترباگدانوویچ فبالیست سینمائی خود را در ۱۹ سالگی با بازیگری آغاز کرد و دو سال بعد تصمیم گرفت استفاده خود را در زمینه کارگردانی بیازماید . از آن تاریخ او فیلم های « آخرین نمایش فیلم » ، « هدف ها » ، « تازه چه خبر دکتر جون » باضافه یک فیلم مستند درباره جان فورد با عنوان « به سازگردانی جان فورد » ساخت است .

باگدانوویچ در اغلب مجلات سینمائی مهم از جمله مجله « مووی » مطالب انتقادی فراوان نوشته است .

## رومانی

## عروسی سرد

کارگردان : میرجا وپرو و دان پیتا  
مدیر فیلمبرداری : یوسف دمیان  
آهنگساز متن : دورین لیویو زاهاریا  
هنرپیشگان : ن . پاترونا ، بروونسکو ، او . نوپاشر ، جی . کالورینو  
۳۵ میلیمتری - سیاه و سفید - ۸۳ دقیقه  
سال تهیه : ۱۹۷۳

پارمی دوم (دریک عروسی) روایت عروسی اجباری دختری جوان با مرد ثروتمندی است . یک نوازنده دوره گرد عروشن عروس ظاهر می شود . عروس جوان و نوازنده چشم از یکدیگر بر نمی دارند ، عاقبت عروس با نوازنده دوره گرد فرار می کند . داماد و یارانش که از فتح عروس خبیبه می کنند او را برگردان انتقام عمه خود را با کشتن مرد همراه نوازنده می گیرند .

پارمی اول (قله آگا) حکایت زنی است که در نهایت فقر درماندگی با آخرین فرزند خود که اکنون دختر جوان بیماری است ، زندگی می کند . دختر زن مرگ است و زن مادرش تنها دارائی خود را که اسبی نجیب است باز او می برد و می فروشد . او با پولی که از فروش اسب بدست می آورد هیچ غرضی برای عروس ، تا بدن بیریح دخترش را در آن لباس پیوشاند .

## برزیل

## ژوآنا ، زن فرانسوی

کارگردان : کارلوس دی بگوس  
مدیر فیلمبرداری : دیب لوقتی  
آهنگساز متن : چیکو بوارله هلده و روبرتو منسکال  
هنرپیشگان : ژان مورو ، کارلوس کروز ، هیر راول ، پییز کاردن ، الیز توسیر ، بر ، آنت ن ماسیل ، ن ، سانتنا ، لیلآ آبرامو  
۳۵ میلیمتری - رنگی - ۱۱۳ دقیقه  
سال تهیه : ۱۹۷۳

سانو پائولو ، ۱۹۷۰ . ژوآنا یک زن فرانسوی که سال های زیادی را در برزیل بزم کرده است او باید تصمیم بگیرد که بظروای کنسول و دوست قدیمی اش کمپریه اروپا برگردد یا با کلنل آورلیانو هالاک یک مزرعه بزرگ پیشکر در مناطق شمالی نرفی به استقبال حوادث کیرم نظرد مناطق داخلی کتیور برود .  
ژوآنا با آورلیانو به ساتاریتا می رود و در آنجا با غانواده و با مشکلات معشوقش آشنا می گردد . او که رفته رفته اسرار غانواده و رازهای قدیمی خانه برایش آشکار می شود از کیروداو وقافی می باید که برایش عجیب است . بنرخیب دونا اولیبیا مادر آورلیانو ژوآنا تصمیم می گیرد بیما بگیرد در ساتاریتا ادامه دهد و به کینال کت کند . ولی آورلیانو که بدمکاری ها و

مشرومشوارش استقامت روحش را درهم شکسته و وراستانه دیوانگی است ، نسبت به ژوآنا مشكوك می گردد و از او کناره می گیرد .  
ژوآنا تنها می ماند و سعی می کند با لیانینو پسر بزرگ آورلیانو عشق بازی کند ولی بی آنکه بخواهد سبب مرگ او می شود .  
ژوآنا ناامید و تنهانت و هنگامیکه

پریر به دیدنش می آید و پیشنهاد می کند با او برگردد ، ژوآنا ابتدا موافقت می کند . ولی روز غریمت ژوآنا به تمبیت از انگیزدای فیرومنه تصمیم می گیرد برای همیشه در ساتاریتا بماند . پریر او را ترک می کند و ژوآنا آخرین روزهای زندگانی را در کنار جستن جو مابیر مساجیویت و سانخورده لهستان بسر می آورد .

## FILM MARKET

The TIFF Film Market gets under way today, with showings for film distributors and other cinema industry executives in the Research Centre of the Ministry of Labour and Social Affairs. At least 100 films from 20 countries will be screened during the next ten days, with three showings (at 10 a.m., 2 p.m. and 4 p.m.) every day. The programme will include both feature-length and short films, and three separate halls will be used.

The countries participating in the Film Market are Argentina, Austria, Brazil, Bulgaria, Czechoslovakia, Egypt, Federal Republic of Germany, France, Greece, India, Indonesia, Iran, Mexico, Netherlands, Pakistan, Poland, Thailand,

Tunis, Turkey and the U.S.S.R.

Nine films will be shown daily, but this number may increase to 12 if further films are received.

For the benefit of those attending the Film Market the films to be shown will be printed daily in this Bulletin.

## FILM MARKET PROGRAMME

Please note that admission to these films is restricted to persons registered with the Film Market secretariat.

### TUESDAY, NOVEMBER 27

#### 10 a.m.

'Diamonds on Her Naked Fesh'

(Greece) Hall 1

'A Gambler' (U.S.S.R.) Hall 2

'Take Care of Zou-Zou'  
(Egypt) Hall 3

#### 2 p.m.

'Temptation in the Summer

Wind' (F.R.G.) Hall 1

'Parizad' (Iran) Hall 2

'The Kerosine Lamp'  
(Czechoslovakia) Hall 3

#### 4 p.m.

'The Woman Who Defeated  
the Devil' (Egypt) Hall 1

'Letter from Spouse' (India) Hall 2

'Kadj kola khan' (Iran) Hall 3

## بازار فیلم

### سه شنبه ۲ آذر

ساعت ۱۰ صبح :

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| الماس ها بر بدن عربانش از (یونان) | درسالن شماره ۱ |
| قمارباز از (شوروی)                | درسالن شماره ۲ |
| مراقب زوزو باش از (مصر)           | درسالن شماره ۳ |

ساعت ۲ بعدازظهر :

|                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| وسوسه بادهای تابستانی از (آلمان) | درسالن شماره ۱ |
| پریزاد از (ایران)                | درسالن شماره ۲ |
| چراغ های نفتی از (چکسلواکی)      | درسالن شماره ۳ |

ساعت ۴ بعدازظهر :

|                                   |                |
|-----------------------------------|----------------|
| زنی که شیطان را شکست داد از (مصر) | درسالن شماره ۱ |
| نامه ای از همسر از (هند)          | درسالن شماره ۲ |
| کج کلداخان از (ایران)             | درسالن شماره ۳ |

قسمت بازار فیلم دومین فستیوال بین المللی فیلم تورنتو و از روز سه شنبه ۲ آذرماه شروع به کار می کند و در آن تا پایان جشنواره در حدود ۱۲۰ فیلم کوتاه و بلند نمایش مرخواهد شد (تاکنون ۸۰ فیلم رسیده و ۴۰ فیلم دیگر نیز خواهد رسید). فیلم های قسمت بازار فیلم همه روزه در سه سانس ساعت ۱۰ صبح - ۲ بعد از ظهر و ۴ بعد از ظهر نمایش داده می شوند. هر سانس شامل کار و امور اجتماعی واقع دوشنبه ای و آیدنای خیابان هتل هیلتون. نمایش داده می شود و تماشاگران آن عرضه کنندگان و خریداران فیلم ها خواهند بود. کشور اصلی شرکت کننده در بازار فیلم اصالت خیراتند از : برزیل - مصر - فرانسه - آلمان فدرال - سوئد - هلند - مکزیک - هلند - لهستان - شوروی - اندوزری - آرژانتین - اتریش - بلغارستان - پاکستان - تایلند - تونس - ترکیه - چکسلواکی - و ایران. در حال حاضر همه روزه ۹ فیلم بلند و ۱۲ فیلم کوتاه نمایش داده می شود و انتظار می رود تا آخر آتی فیلم های زیادی تعداد آنها تا ۱۲ فیلم در روز برسد. برنامه های بازار همه روزه جهت اطلاع مقامات سینمایی شرکت کننده در فستیوال در این بولتن درج می شود.

Mrs. Victor Lyndon  
 Mr. Lionel Ngakane — Director (South Africa A.N.C.)  
 Mr. Ian Jessel — Film Market  
 Mr. K. D. Golikeri — Film Market  
 Mr. Alan Bridges — Director  
 Mrs. Alan Bridges  
 Mr. Ben Arbeid — Producer  
 Mrs. Ben Arbeid  
 Mr. Christopher Lee — Actor  
 Mrs. Christopher Lee  
 Miss Ingrid Pitt — Actress

#### U. S. A.

Mr. Jene Moskowitz — Journalist  
 Mr. Donald Rugoff  
 Mr. Freddie Fields  
 Mr. Milton Salzburg, Atlanta Festival  
 Mr. Frank Capra — Jury Member  
 Mrs. Frank Capra  
 Mr. Albert Johnson  
 Mr. Michael J. Kutza, JR. — Director, Chicago Festival  
 Mr. Herb Lightman — Journalist  
 Mr. Wm. A. Starr — Journalist  
 Mr. Jack Valenti — President M.P.A.A.  
 Miss Bethlyn Hand  
 Miss Melinda Ward — Journalist

Mr. Paul Winfield — Actor  
 Miss Debora Dubah  
 Mr. Robert Radnitz — Producer  
 Mr. Martin Ritt — Director  
 Miss Ann Miller — Actress  
 Miss Cicely Tyson — Actress  
 Miss Stella Stevens — Actress  
 Mr. Andrew Stevens  
 Mr. Elmo Williams — Producer  
 Mr. Gregory Peck — Actor  
 Mrs. Gregory Peck  
 Miss Candice Bergen — Actress  
 Mr. J. Hunter Todd — Director, Atlanta Festival  
 Mr. Henry Rogers  
 Mrs. Henry Rogers  
 Miss Frederique Kostafanoff  
 Mr. Jerry Schatzberg — Director

#### U. S. S. R.

Mr. Sergei Bondarchuk — Jury Member  
 Mr. Gerasimov — Director  
 Miss Makarova — Actress  
 Mrs. Skobceva — Actress

#### YUGOSLAVIA:

Mr. Tone Frelj — Journalist

## MIKLOS JANCZO NO LONGER IN JURY

Miklos Jancso, the Hungarian film director who originally accepted an invitation to serve as a member of the Second Tehran International Film Festival, will not now be coming.

Shortly before the Festival, the Hungarian film authorities sent a cable saying that Jancso would not attend unless a Hungarian film was selected in competition. As the Festival Secretary General considered this a direct attempt to influence the selection of films, and such attempts, whether from Iran or abroad, have been strenuously resisted, a reply was sent saying that the Festival Board of Directors had complete confidence in the selection of films in competition and regretting that Mr. Jancso would not be attending.



Miss Mimsy Farmer  
Mr. Mohamed Lotfi  
Mr. Ahmed Regragui  
Mr. Mohamed Tazi

**NETHERLANDS:**

Mr. Bert Haanstra — Producer  
Mr. Van Leeuwen — Inf. Service

**PHILIPPINES:**

Mr. Aljandro A. Tiu — Film Market

**POLAND:**

Mr. Jerzy Kawalerowicz — Jury Member  
Mr. Ryszard Konieczek — Journalist  
Miss Teresa Nafeter — Actress  
Miss Barbara Brylska Kosmal — Actress

**SENEGAL:**

Miss N'Gone Thioune — Actress  
Miss Pauline Dieng — Actress  
Mr. Yves Diagne — Director, Bureau de Cinema  
Mr. Ababacar Samb — Director  
Mr. Abdoulaye Korka Sow — P.D.G. S.N.C.  
Mr. Momar Thiam — Director

**SINGAPORE:**

Mr. Ranjit Singh — Film Market  
Mr. I. R. Menon — Film Market

**SPAIN:**

Mr. Alfredo Escobar — Producer

**SURINAM:**

Mr. R. R. Jadnanansing — Film Market

**SWEDEN:**

Mr. Mauritz Edstrom — Journalist  
Mr. Lars-Olof Lothwall — Journalist  
Mr. Harry L. Schein — President, Swedish Film Institute  
Miss Ingrid Thulin — Actress

**SWITZERLAND:**

Mr. A. Eichenberger  
Mr. Zeinalzadeh  
Mr. Kuns  
Mr. J. P. Brossard

**TANZANIA**

Mr. Talati — Film Market

**TUNISIA:**

Mr. Hatem Ben Miled — Jury Member  
Mr. Ferid Boughedir — Director  
Mr. Brahim Babai — Director  
Mr. Omar Khelifi — Director & Producer  
Miss Saloua Mohamed — Actress  
Miss Mongia Taboubi — Actress

**TURKEY**

Mr. Tamer Guvenc — Journalist  
Mr. Erman — Producer  
Miss Hulya Kocyigit — Actress  
Mr. Lutfi O. Akad — Director  
Mr. R. Selgil — Film Market  
Mr. Mahmut Saracer — Film Market

**UGANDA:**

Mr. Ddungu Sherrill — Film Market

**UNITED ARAB EMIRATES**

Mr. Djome Mohamed Almahiri (Abu Dhabi)  
Mr. Eissa Maayouf — (Dubai)

**UNITED KINGDOM:**

Mr. Peter Cowie — Journalist  
Mrs. Gwyneth Dunwoody — Director F.P.A.  
Mr. Patrick Gibbs — Journalist  
Mr. John Gillett — Journalist  
Mr. Trevor Howard — Actor  
Miss Helen Cherry — Actress  
Miss Margaret Hinxman — Journalist  
Mr. David Robinson — Journalist  
Mr. Guessen  
Miss Diana Rigg — Actress  
Mr. Michael York — Actor  
Mrs. Michael York — Actor  
Mrs. Diana Curnick  
Mr. Harry A. Towers — Executive Producer  
Miss Dilys Powell — Journalist  
Mr. David Wilson — Journalist  
Miss Jean Young — Journalist  
Mr. James Mason — Jury Member  
Mrs. James Mason  
Mr. Anthony Simmons — Director  
Mrs. Anthony Simmons  
Mr. Victor Lyndon — Producer  
Mrs. Melinda Myles

**GREECE:**

Mr. Chris Nomikos — Film Market

**HUNGARY:**

Mr. Istvan Dosai

Mr. Zoltan Huszarik — Director

**HONG KONG:**

Mr. Raymond Chow — Film Market

Mr. Jean Ubaud — Film Market

**INDIA:**

Mr. B. C. Agarwal — Journalist

Mr. K M. Amladi — Journalist

Mr. S. J. Banaji — Journalist

Mr. Darryl D'Monte — Journalist

Mr. N. K. Ghose — Journalist

Mr. Mrinal Sen — Jury Member

Mrs. Mrinal Sen

Mr. T. M. Ramachandran — Journalist

Mr. Arigit Sen — Journalist

Mr. R. H. Nichani — Film Market

Mr. A. P. Hinduja — Film Market

Mr. N. M. Dugar — Journalist

Mr. Atma

**ITALY:**

Mr. Franco Cauli — Journalist

Mrs. Mirka Cauli — Journalist

Mr. Callisto Cosulich — Journalist

Mr. Mario Longardi — Festival Representative

Mr. Domenico Meccoli — Journalist

Mr. Marc Spiegel — Vice Pres. M.P.E.A.

Mr. Hank Werba — Journalist

Mrs. Nadia Werba — Journalist

Mr. Luigi Saitta — Journalist

Mr. Stelio Valentini

Mr. Carmine Gianfarani — President ANICA

Mr. Alberto Fioretti — Director UNITALIA FILM

Mr. Marcello Cipollini

Mr. Alfredo Burla

Mr. Moresco

Mr. Claudio Quarantotto — Journalist

Mr. Emilio Jattarelli — Journalist

Mr. Pietro Bianchi — Jury Member

Mrs. Pietro Bianchi

Mr. Mario Kassar — Film Market

Dr. M. G. Franci — Film Market

Comm. Marcello Danon — Producer

Mr. Cesare Lanza — Producer

Mr. Bregni — Film Market

Miss Adriana Chiesa — Film Market

Miss Sylva Koscina — Actress

Mr. Carlo Di Palma — Director

Miss Monica Vitti — Actress

Mr. Luigi Filippo D'Amico — Director

Mr. Francesco Rosi — Director

Mrs. Francesco Rosi

Mr. Lino Jannuzzi — Script Writer

Mr. Eli Apteckman — Film Market

Mr. Italo Zingarelli — Producer

Miss Rosanna Schiaffino — Actress

Mr. Alfred Bini — Producer

Mr. G. Bachmann

Mr. Tullio Kezich — Journalist

Mr. Carlo Zambelli — Journalist

**JAPAN:**

Mr. Michael Connors — Journalist

Mr. Toichiro Narushima — Director

Mrs. K. Kawakita — Director Japan Film Library Council

Mr. Takahiro Tamura — Actor

**KOREA (Rep.)**

Mr. Lee Byungil — Producer

Mr. Choi Seungyong — Director

Mr. Hong Kyongil — Actor

Miss Kim Taeya — Actress

**LEBANON:**

Mr. Goux Pelletan — Journalist

Mr. Samyr Nasri — Journalist

Mr. Alain Plisson — Journalist

Mr. Emil Dabaque — Film Market

Mr. Joseph Vincenti — Film Market

Mr. Jean-Antoine Marquis — Film Market

Mr. Azmi Zok — Film Market

**MALAGASY:**

Mr. Benoit Ramampy — Producer and Director

**MEXICO:**

Mr. Alfonso Castro-Valle — Chief of Delegation

Mrs. Alfonso Castro-Valle

**MOROCCO:**

Mr. Abdelkader Benkiran — Film Market

Mr. Mohamed Ziani

Mr. Mohamed Seddik Bouabid

Mr. Soheil Ben Barka

**FINLAND:**

Mr. Pertti Himber — Producer & Distributor

**FRANCE:**

Mr. Gerard Ducaux-Rupp — Pres. Synd. Producteurs Francais

Mrs. Davis

Mr. Jean Claude Carriere

Mr. Jacques Nicaud — Unifrance

Mr. Pierre-Henri Deleau — Ass. F. Realisateurs

Mr. Jacques Meurlino — Journalist

Mr. Robert Cravenne — Unifrance

Mrs. Shelley Roitman — Producer

Mr. Joel Santoni — Director

Mr. Maurice Bessy — Gen. Del. Festival Cannes

Mr. Pierre Billard — Journalist

Mr. Jean-Louis Bory — Journalist

Mr. Henry Chapier — Journalist

Mr. René Clair — Director

Mrs. René Clair

Mr. Favre Le Bret — President, Cannes Festival

Mr. Frantz Gevaudan — Journalist

Mr. J. L. Gouraud — Journalist

Miss Joelle Losfeld — Journalist

Mr. Ferid Boughedir — Director (Tunisia)

Mrs. Josephine Marie — Journalist

Mr. Gilles Durieux — Unifrance Film

Mr. Jean-Louis Trinignant — Actor and Director

Mrs. Nadine Trinignant — Director

Mr. Albert Cervoni — Journalist

Miss Bulle Ogier — Actress

Mr. Barnet Schroeder — Director

Mr. Edmond Tenoudji — President F.I.A.P.F.

Mrs. Edmond Tenoudji

Mr. A. Brisson — Gen. Sec. F.I.A.P.F.

Mr. William Lampros — 20th Century Fox

Mr. Vincent Malle

Mrs. Lino Ventura

Mr. Lino Ventura — Actor

Miss Marie Jose Nat — Actress

Miss Dominique Antoine — Maison de L'Iran

Mr. Claude Jaeger — Jury Member

Mrs. Albina Du Bois Rouvray — Producer

Mr. F. Kassar — Film Market

Mr. Rene Thevenet — Producer

Mrs. Rene Thevenet

Mr. Jacques Charrier — Actor

Miss Louise Fargette — Cannes Festival

Miss Vera Belmont — Producer

Miss Lydia Sitbon — Journalist

Mr. Louis Figeac — C.N.C.

Mr. Michel Roux — C.N.C.

Mr. Yannik Flot — Journalist

Miss Claude Jade — Actress

Mr. Bernard Coste

Mr. Jacques Weber — Actor

Miss Nathalie Delon — Actress

Mr. Georges Lunghini

Miss Marlene Jobert — Actress

Miss Anne Marie Oger

Miss Claudine Auger — Actress

Mr. Michel Drach — Director

Mr. Lescure

Mr. Henri Lassa

Mr. J. F. Dion

Mr. J. L. Bertucelli

Mr. Jacques Poitrenaud

Mrs. Kagansky

Mrs. Michele de Brocca

Dr. Frederik Leboyer

Miss Lise Fayolle

Mr. Cl. Pinoteau

Mr. Thomas Erdos

Mr. Ch. Thivat

Mrs. Ch. Thivat

Mr. Claude Michel Cluny

Mr. Renaud de Dancourt

**GABON:**

Mr. Philippe Maury — Director

Miss. Amelie Jocktane — Actress

**GERMANY (Dem. Rep.)**

Mr. Herbert Bulla — Director DEFA Film

Miss Jutta Hoffman — Actress

Mr. Ralf Kirsten — Director

**GERMANY (Fed Rep.)**

Mr. Horst Axtmann — Journalist

Mr. Salomon Bekele — Director (Ethiopia)

Mr. Aurel Bischoff

Miss Uta Gote — Journalist

Dr. R. F. Goldschmidt — Exportunion

Mr. D. Schaller — Journalist

Miss Krista Nell — Actress

Dr. Sakir V. Sozen — Producer

Mr. Ayahan Isik — (Turkey)

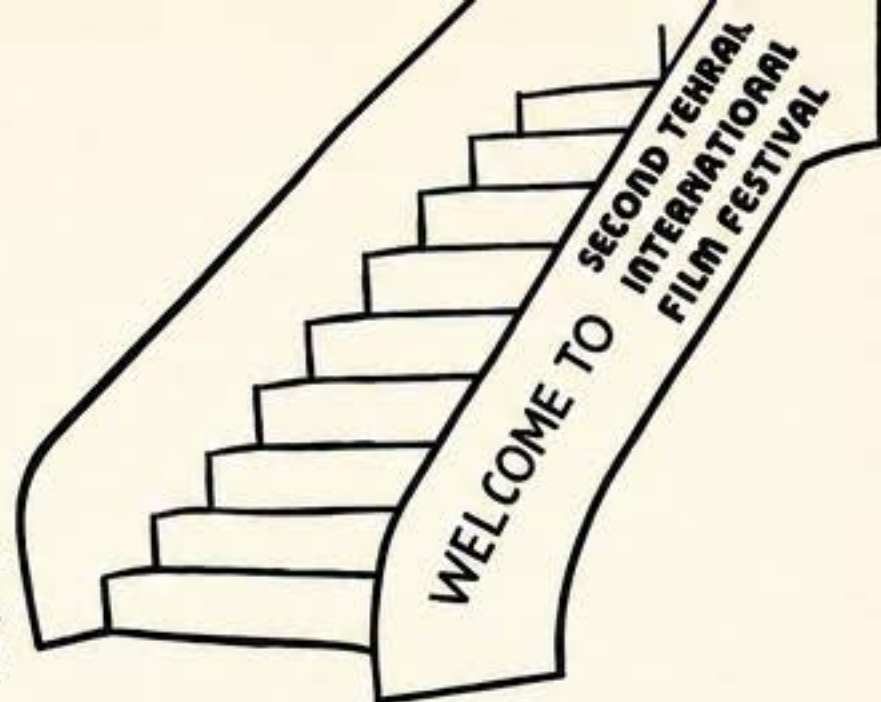
**GERMANY (Fed. Rep.)**

General Consul Waldfried Barthel — Producer

Dr. Bauer

Dr. Gruter

# FESTIVAL 1973 - GUESTS



The following is the complete list of all guests who have accepted invitations to attend the Second Tehran International Film Festival. At the time of going to press most of the guests have already arrived and the remainder are expected to arrive within the next few days.

## ALGERIA:

Mr. Boudjemaa Kareche — Cinematheque

## ARGENTINA:

Miss Dominco Di Nubila — Journalist

Mr. Leopoldo Torre-Nilsson — Jury Member

Mrs. Leopoldo Torre-Nilsson

## AUSTRALIA:

Mr. Mike Harris — Journalist

Mr. John B. Murray — Director & Producer

Miss Debbie Nankervis — Actress

Mr. Bryon Williams — Actor

Mr. David Baker — Director

Mr. Christopher Muir — Producer

Mr. David J. Stratton

## AUSTRIA:

Mr. Zbonek

## BELGIUM:

Miss Claude Jade — Actress (France)

Mrs. Benoit Lamy — Director

Mrs. Pierreux

## BRAZIL:

Mr. Ely Azeredo — Journalist

Mr. L. E. Esteves de Almeida — I.N.C.

Mr. Carlos A. Fonseca — Journalist

Mr. Kimon Stavrides — Rep. Embrafilms

Mr. Carlos Kroeber — Actor

Mr. Carlos Diegues — Director

Mrs. L. E. Esteves de Almeida

## BULGARIA:

Miss Doicheva — Actress

## CAMEROON:

Mr. Daniel Kamwa — Director

Miss Marpesa Down — Actress

## CANADA:

Mr. Peter Lebensold — Journalist

Mr. Gerard Pratley — Journalist

Miss Micheline Lanctot — Actress

Mr. Donald Pilon — Actor

Mr. Claude Jutra — Director

Mr. Michael Spencer — Chief of Delegation

## CEYLON:

Mr. M. Nihalsingha — Film Market

Mr. Amarnath Jayatilaka — Director Cinematheque

## CZECHOSLOVAKIA:

Mr. Tugan Vesely — Director Festivals Dep. Czech. Film

Mr. Martin Holly — Director

## DENMARK:

Mr. J. R. Keith Keller — Journalist

Mr. Uffe Stormgaard — Danish Film Institute

## EGYPT:

Miss Mary Ghadban — Journalist

Mr. Youssef Francis Youssef — Journalist

Miss Soad Hosni — Actress

Mr. Hossein Fahmi — Actor

Mr. Mokhtar El Latifi — Chief of Delegation

Mr. Abdel Moneim Saad

Mr. Mohamed Aly Sabaad

Mr. Takvor Antonian — Producer

Mr. Ahmed Maher — Journalist

wagon' (Denmark), 'The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon Marigolds' (U.S.A.), 'Love and Gymnastics' (Italy), 'Hannibal' (Switzerland), 'The Cruel Boy' (Poland), and 'The Escape' (Denmark).

## RETROSPECTIVE

The objective of the Retrospective section of the Festival is to pay tribute to an artist, group, organization or country "for the expansion of the possibilities of the language of film or to emphasize the importance of a period, a school, a style or a particular genre of film-making in the history of cinema." This year there are three parts to the Retrospective Section, the works of directors René Clair and Frank Capra, and a 'Panorama of African Cinema'.

The 11 films of René Clair to be shown consist of 'Les Grandes Manoeuvres', 'Paris Qui Dort', 'Entr'acte', 'Sous Les Toits de Paris', 'Le Million', 'A Nous la Liberté', '14 Juillet', 'Le Silence est d'Or', 'La Beauté du Diable', 'Belles de Nuit' and 'Porte des Lilas'.

Frank Capra will be represented by the following 10 films: 'American Madness', 'Lady for a Day', 'Mr. Deeds Goes to Town', 'It Happened One Night', 'Lost Horizons', 'You Can't Take It with You', 'Mr. Smith Goes to Washington', 'Meet John Doe', 'Arsenic and Old Lace', and 'It's a Wonderful Life'.

The 15 films included in the Panorama of African Cinema are 'Jemima and Johnny' (South West Africa), 'Money Order' (Senegal), 'Et Demain' (Tunisia), 'Emitai' (Senegal), 'El Borac' (Morocco), 'Les Tam-Tams Se Sont Tus' (Gabon), 'Traces' (Morocco), 'Hurlements' (Tunisia), 'Bou-bou Cravate' (Cameroon), 'A Thousand and One Hands' (Morocco), 'Memories' (Morocco), 'Yusra' (Tunisia), 'There Was a Love' (Egypt), 'L'Accident' (Malagasy), 'African Cinema' (Ethiopia).

## SHOWINGS

Competition films will first be shown to the International Jury in Rudaki Hall and repeated the following day in the Shahr-e Farang Cinema. Information films will be shown in the Diamond Cinema, and Retrospective films in the Shahr-e Qesseh Cinema (René Clair), Vanak Cinema (Frank Capra) and Cinemonde Cinema (Panorama of African Cinema).

# TODAY'S PROGRAMMES

## RUDAKI HALL (Competition)

- 4 p.m. — 'The Way Hardy Bulber Bought a Proper Future' (F.R.G.) and 'The Stone Wedding' (Romania)
- 7 p.m. — 'Pollution' (Iran) and 'Joana the Frenchwoman' (Brazil)

## SHAHR-E FARANG CINEMA (Hors concours)

- 11 a.m. and 6:30 p.m. — 'Kamouraska' (Canada)
- 3 p.m. and 9:30 p.m. — 'Cries and Whispers' (Sweden)

## DIAMOND CINEMA (Information)

- 11 a.m. and 6:30 p.m. — 'Genesis' (France) and 'Paper Moon' (U.S.A.)
- 3 p.m. and 9:30 p.m. — 'Skagen 1972' (Denmark) and 'Sinbad' (Hungary)

## SHAHR-E QESSEH CINEMA (Retrospective René Clair)

- 11 a.m., 3 p.m., 6:30 p.m., 9:30 p.m. — 'Les Grands Manoeuvres'

## VANAK CINEMA (Retrospective Frank Capra)

- 11 a.m., 3 p.m., 6:30 p.m., 9:30 p.m. — 'American Madness'

## CINEMONDE CINEMA (Panorama of African Cinema)

- 11 a.m., 3 p.m., 6:30 p.m., 9:30 p.m. — 'Jemima and Johnny' and 'Money Order' (Senegal)

# EMPRESS FARAH PAHLAVI ATTENDS OPENING OF SECOND TEHRAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

The Second Tehran International Film Festival opened last night in Rudaki Hall in the presence of Empress Farah Pahlavi and a distinguished international gathering of festival guests, famous screen personalities, film critics and Government officials. The first film 'Kanouraska', a Canadian production, was shown **hors concours**.

The Tehran International Film Festival has been recognized by the International Federation of Film Producers' Associations as a competitive event for features and short films, and is organized by the Iranian Ministry of Culture and Arts. It continues daily until December 6.

A Ministry spokesman explained the objects of the Festival as "to present worthwhile films from both East and West, promote humanism in the art of cinema, stimulate understanding between nations, provide a forum for the exchange of constructive opinions concerning various aspects of contemporary film-making, and facilitate the exchange of films at the international level." A total of 53 countries completed Festival application forms and finally 105 films were selected from 46 countries for the competition, information and retrospective programmes. A further 100 films or so will be shown in the associated film market.

The following countries are represented in the Festival, Argentina, Australia; Austria, Belgium, Brazil, Bulgaria, Cameroon, Canada, Czechoslovakia, Denmark, Egypt, Ethiopia, Federal Republic of Germany, France, Gabon, German Democratic Republic, Greece, Hungary, India, Indonesia, Iran, Italy, Japan, Malagasy, Mexico, Morocco, Netherlands, Pakistan, Poland, Republic of Korea, Romania, Senegal, South West Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Syria, Thailand, Tunisia, Turkey, U.S.S.R., United Kingdom, United States, Venezuela and Yugoslavia.

## FILMS IN COMPETITION

Altogether 19 countries are represented in the competition section, with 13 short films and 18 feature-length films. None of these have been shown competitively before in international festivals.

The short films in competition consist of the following: 'The Way Hardy Bulber Bought a Proper Future' (F.R.G.),

'Pollution' (Iran), 'Piet Mondriaan' (Netherlands), 'Bannerfilm' (Canada), '28° Above Below' (Canada), 'You Said It' (India), 'More' (U.S.A.), 'Au-Auto' (F.R.G.), 'Collector' (Yugoslavia), 'Jacques Fayder and His Masterpiece' (Belgium), 'Brainwash' (Netherlands), '1972' (F.R.G.), and 'The Face' (Czechoslovakia).

The feature-length films in competition are: 'The Stone Wedding' (Romania), 'Joana the Frenchwoman' (Brazil), 'A Simple Event' (Iran), 'Sounder' (U.S.A.), 'Walking Tall' (U.S.A.), 'Teresa the Thief' (Italy), 'Ape and Super Ape' (Netherlands), 'The Bride' (Turkey), 'Time Within Memory' (Japan), 'Lucky Luciano' (Italy), 'Private Projection' (France), 'The Optimists' (U.K.), 'The Stepmother' (U.S.S.R.), 'Libido' (Australia), 'Mean Streets' (U.S.A.), 'With Closed Eyes' (France), 'Celestial Bodies' (Canada) and 'The Mongols' (Iran).

## INFORMATION SECTION

This section consists of films made before April, 1972, or which have been shown at international festivals in competition, or which will enhance the informative value of the event. The following films are included in this section:

### Shorts:

'Genesis' (France), 'Skagen 1972' (Denmark), 'Resemblance' (U.S.A.), 'The Inner Eye' (India), 'Undercurrents' (U.K.), 'The Case' (Iran), 'Helen, the Queen of the Nautch Girls' (U.K.), 'Omega' (U.S.A.), 'Mutation' (France), 'Soto, or the Will' (Venezuela), 'Frank Film' (U.S.A.), 'String Quartet' (Australia), 'Frida Kahlo' (Mexico), 'Colter's Hell' (U.K.), 'Solo' (U.S.A.), 'Let's Love Machines' (Poland), 'Pulguk-Sa Temple' (Korea), 'Long Live the Jacques' (France).

### Feature-length films:

'Paper Moon' (U.S.A.), 'Sinbad' (Hungary), 'The Emigrants' (Sweden), 'The Last Celadon' (Korea), 'Home Sweet Home' (Belgium), 'Jini Hendrix' (U.S.A.), 'Scarecrow' (U.S.A.), 'The Water Was So Clear' (Japan), 'Hireling' (U.K.), 'The Third' (G.D.R.), 'The New Land' (Sweden), 'Two Things For Life' (Czechoslovakia), 'Ludwig' (Italy), 'And Son' (Canada), 'Oh, To Be on the Band'

# SECOND TEHRAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



**"PAPER  
MOON"**

**PETER BOGDANOVICH**

ماه کاغذی (پیتر بوگدانویچ)